

It is my pleasure to offer some insights to the subject of Reiki healing.

ด้วยความยินดี ถ้าฉันสามารถจะ แบ่งปันความรู้เกี่ยวกับการบำบัดด้วยเรย์กิ (Reiki healing)

I hope my words do not cause distress to any as they are written with compassion and the wisdom of one who experienced all of what I write, they are but my limited understandings.

และฉันหวังว่า การอธิบายของฉันจะไม่กระทบต่อความรู้สึกของท่าน เพราะฉันเขียนมาจากใจที่เอื้ออาทร แต่ก็ด้วยความเข้าใจที่ค่อนข้างมีอย่างจำกัดเกี่ยวกับเรื่องนี้

In my many years of study of different healing practices around the world.

จากประสบการณ์ในการบำบัดประเภทต่างๆในโลก ที่ฉันได้มีโอกาสสัมผัส

I have found several things in common.

ฉันพบว่า มีหลายสิ่งๆไปในทางเดียวกัน

Firstly people who are motivated to help relieve the suffering of others divide into several groups or personality types each with a different focus on the intention of the use of the energy.

สิ่งแรก คือ บุคคล ที่มีจิตใจ และความกระตือรือร้น ที่จะช่วยเหลือผู้อื่นนั้น สามารถแบ่งออกได้เป็นหลายกลุ่ม ตามบุคลิกและความสนใจในการใช้ชีวิต

1. The first are driven by ego and can feel the power that exists within the illusion of healing.

1. กลุ่มแรกจัดอยู่ในประเภทที่การให้ความช่วยเหลือ ถูกผลักดันด้วย อัตตา “ego” และเขาจะสัมผัสถึง “อำนาจ” ที่แฝงอยู่ใน มายา “illusion” ของการบำบัด

Such people use this power to work on the fear of the sick and profit in this life by charging large sums of money or using physic trickery to become “Masters”.

กลุ่มนี้ จะอาศัย ความกลัวที่จะเจ็บป่วย แล้วฉกฉวยเอาประโยชน์จากชีวิตของผู้อื่น โดยการเรียกเก็บค่ารักษาที่สูงลิ่ว ผ่านกระบวนการสร้างภาพของการเป็นผู้เชี่ยวชาญ

The bad karma that these people bring on themselves will take many life times to discharge.

กรรมดำที่กลุ่มนี้ได้ทำให้เกิดขึ้นกับชีวิตของพวกเขา จะต้องใช้เวลาอีกหลายชาติ ในการชำระล้าง

Are they bad people? No, just trapped in their own power and ego.

ใช่หรือไม่ ว่าเขาเหล่านี้ เป็นคนเลว...ไม่เลย.... พวกเขาแค่ติดอยู่ในกับดักของการหลงในอำนาจ และ อัตตา ของตนเองเท่านั้น

They do however serve those who are seeking their own path to spiritual enlightenment as teachers because they give us clear examples of what not to do.

พวกเขา กลับเป็นบทเรียนที่ล้ำค่า สำหรับท่านที่ต้องการแสวงหาทางแห่งการพ้นทุกข์ เพราะเขาจะเป็น ครู ที่ดีมากๆ ที่จะสอนเราได้ อย่างชัดเจนว่า “อะไรคือสิ่งที่ไม่ควรทำ”

I am not a healer, I believe that I cannot heal another human being, I do not have the power.

ฉันไม่ใช่หมอบำบัด ฉันเชื่อว่า ฉันไม่สามารถจะบำบัดใดๆให้กับใครได้ เพราะฉันไม่มีอำนาจ

For me healing is creating a space of love and compassion so that the individual whom needs “healing” can use the energetic link that I can help them with to heal and understand themselves.

สำหรับฉัน การบำบัด หมายถึง การสร้างพื้นที่ของความรัก และ ความเอื้ออาทร เพื่อที่จะทำให้แต่ละบุคคลที่ต้องการการบำบัด สามารถที่จะดึง พลังงานที่มีอยู่ในตนเอง ออกมารักษาตัวเอง อันเกิดจากความเข้าใจในตนเองของพวกเขา

I have never healed anyone but have been honored to part of the healing process of many.

ฉันยังไม่เคยบำบัดใครเลย แต่ก็ต้องบอกด้วยความซื่อสัตย์ ว่า ฉันเคยเป็นส่วนหนึ่งของกระบวนการของการบำบัดอยู่หลายครั้ง

Disease is an important part of understanding the body and the lessons it gives us in impermanence.

การเจ็บป่วย เป็นสิ่งที่มีค่าในการทำความเข้าใจสกลร่างกายของเราเอง เพราะเขาสอนให้เรา รู้จัก ความไม่เที่ยง (อนัตตา: impermanence)

Disease is the teacher and the body is the classroom.

ความเจ็บป่วยเปรียบเสมือนคุณครูที่เดินเข้ามาในห้องเรียนซึ่งก็คือ ร่างกายของเรา

Our attachment to life and to suffering is what makes the classroom of life so hard at times.

ความยึดติดในชีวิต และ ความทุกข์ ได้สร้างให้เกิดชั่วโมงที่ยากลำบากขึ้น ในห้องเรียนแห่งชีวิต

By embracing our sickness we can be moved to understanding of ourselves and of others.

ด้วยการเปิดรับอย่างอ่อนน้อมต่อความเจ็บป่วย จะสร้างให้เกิดความเข้าใจตนเอง และ นำไปสู่ความเข้าใจผู้อื่น

2. This group understands they cannot heal the other but can provide the healing energy of love, compassion, care, touch and make a space to listen without judgment.

2. กลุ่มที่สอง คือกลุ่มที่มีความเข้าใจว่า พวกเขาไม่สามารถที่จะทำการบำบัดให้ใครได้ แต่พวกเขาสามารถสร้างพลังงานแห่งการบำบัดได้ จากความรัก ความเมตตา ความห่วงใย การสัมผัสและ การสร้างพื้นที่แห่งการฟังอย่างไม่มีเงื่อนไข

These people have reached a deep understanding of themselves; they are not perfect just allowing the Buddha that is inside us all to be the teacher and healer to those whom they serve.

ท่านเหล่านี้ จะเข้าใจอย่างถ่องแท้ ถึงความไม่สมบูรณ์ของตนเอง และ นำความศรัทธา ในพุทธานุภาพที่มีอยู่ในพวกเราทุกคนมาเป็นครู และ เป็นนักบำบัด ให้กับผู้ที่มาขอรับการบำบัด

Let me now briefly look at "energy healing" .

ตอนนี้ ขอนำกลับมาสู่เรื่องของ "พลังงานแห่งการบำบัด"

There is a growing understanding in the western world that different dimension of time and space exist and that a connective flow of energy moves through time and space.

ขณะนี้ในซีกโลกตะวันตก ได้มีความเข้าใจกันมากขึ้นว่า มีมิติที่หลากหลายของ เวลา และอวกาศ และ ด้วยความเชื่อมโยงสัมพันธ์กัน ของสนามพลังงานต่างๆ จึงทำให้เกิด การเคลื่อนตัวของเวลา และ อวกาศที่กล่าวถึง

This flow is often called the tao, or chi or Ki or universal power in Asia and has been known about for centuries.

การเคลื่อนไหลของสนามพลังงานเหล่านี้ บางครั้งเรียกว่า เต๋า หรือ "chi" หรือ "ki" หรือ พลังจักรวาลของเอเชีย ซึ่งเป็นเรื่องที่ค้นพบกันมานานนับศตวรรษ

It has many names in many cultures.

และ ถูกเรียกชื่อกันไปมากมาย ตามแต่ละวัฒนธรรม

Energy is not a good thing or a bad thing.. It is just energy.

พลังงาน ไม่มี ความเป็น บวก หรือ ลบ มันก็เป็นแค่ "พลังงาน"

What the energy becomes in the hands, heart and mind of the healing practitioner is a very different story.

การเคลื่อนของพลังงาน เข้ามาสู่ มือ หัวใจ และ จิตใจ ของผู้ที่ฝึกเป็นนักบำบัด เป็น เรื่องที่มีความหลากหลาย

Reiki is a very new word that has both the positive and the negative aspects.

เรย์กิ เป็นคำใหม่ และ มีมุมที่เป็นได้ ทั้งบวก และ ลบ

During my studies I became a reiki master in 1995.

ฉันเริ่มเป็น ผู้เชี่ยวชาญเรย์กิ ในปี 1995

It was through this experience that I started to question the legitimacy of therapies that relied on masters.

และจากประสบการณ์ที่ได้รับ ทำให้ฉันเริ่มตั้งคำถาม ถึงความชอบธรรมของการรักษาที่ต้องพึ่งพิงเกาะเกี่ยวกับผู้เชี่ยวชาญเท่านั้น

I ,as Buddhist priest, have such trouble trying to understand myself.

แม้ว่า ฉัน จะเป็นพระในพระพุทธศาสนา ฉันก็ประสบความยากลำบากในการเข้าใจตัวเอง

How can I then have the power to interfere with the energy of others?

มันจะเป็นไปได้อย่างไร ที่เราจะเป็นผู้ที่มีอิทธิพล เข้าไปรบกวนสนามพลังงานของผู้อื่น

If I claim to be a master, then what is it I am a master of?

ถ้าฉันจะอวดอ้างว่า ฉันเป็นผู้เชี่ยวชาญ เช่นนั้น ฉันเป็นผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับอะไรล่ะ

I can not master my own body, If I hold my breath soon my lungs hurt, and soon they decide that I must breath! So who is the master?

ฉันไม่สามารถแม้แต่จะมีอิทธิพลเหนือร่างกายของตัวเอง ถ้าฉันกลั้นหายใจ ไม่นานปอดของฉันก็จะเจ็บ และ ในอีกไม่นาน ฉันก็จะถูกตัดสินให้ต้องกลับมาหายใจอีกครั้ง ดังนั้น ใครกันแน่ที่ เป็นผู้บงการ

If I sit in meditation, then soon my aged bones hurt, my mind wanders and is full of the chatter box of chaos.

ขณะที่ฉันนั่งสมาธิ ไม่นานนัก ฉันก็สัมผัสได้ถึงความปวดเมื่อย ใจฉันเริ่มร่อนเร่ ออกไปข้างนอกร่างกาย พร้อมกับ การมาเยือน ของเสียงจอกแจ๊จจอแจในหัวของฉัน

How can I think that I am good enough , clean enough or understand enough to "balance " chakras of others. Or remove the sickness of other?

ฉันจะคิดว่า ฉันดีพอแล้ว บริสุทธิ์พอแล้ว หรือ มีความเข้าใจในการสร้างสมดุลของ จักร "chakras" ของผู้อื่นได้อย่างไร หรือ สามารถที่จะรักษาผู้อื่นให้หายจากความเจ็บป่วยได้อย่างไร

Such balance is the process of our complex relationship with the cosmos.

การสร้างสมดุลเช่นนั้น เป็นกระบวนการของความสัมพันธ์ที่ซับซ้อนระหว่าง ปีศาจบุคคลที่มีต่อจักรวาล

Such balance is beyond our understanding as we cannot see the mind as it really is and become trapped in our own ego the illusion of who and what we think we are..

การสร้างสมดุลที่กล่าวถึง เป็นสิ่งที่นอกเหนือผล ไกลจากความเข้าใจของเรา เพราะเราไม่สามารถที่จะเข้าใจแม้แต่ธรรมชาติของใจแท้แบบที่ใจเป็น เราจึงติดอยู่ในกับดักภาพลวง ของอัตตา ที่ว่า เราเป็นใคร และ ที่เราคิดว่า เราเป็น

The more I have studied and learned about energy the more I know that I do not know and the more I worry about those whom seek to believe they have the power to handle this energy and to heal.

ยิ่งฉันทำการศึกษาอย่างลึกซึ้งเพิ่มขึ้นเกี่ยวกับพลังงานดังกล่าว ความชัดเจนก็ยิ่งมีเพิ่มขึ้น ว่าฉันไม่รู้อะไรเลย และ ก็ยิ่งเพิ่มความห่วงใยไปถึงท่านที่เชื่อว่า ตนเองมีอำนาจที่จะจัดการพลังงานเหล่านี้ และสามารถนำมาใช้ในการบำบัดได้

In my simple belief grounded in my ignorance, I only have a limited understanding.

ด้วยความเชื่อที่เป็นธรรมชาติต่อความไม่รู้ของฉัน ฉันก็ยอมรับถึงขีดจำกัดในความเข้าใจของตนเอง

I have seen that when we work with those whom are sick.

ฉันค้นพบว่า เมื่อเราทำงานกับผู้ป่วย

Our love and our compassion is in our touch, in our eyes, in our actions, our words.

ความรักและ ความเอื้ออาทร ของเรา ได้แผ่ซ่านเข้าไปในดวงตา การกระทำ และ คำพูดของเรา

It is this that helps remove the loneliness of disease, the fear of our death and the pain we feel.

และ สิ่งเหล่านี้ คือ ตัวจักร ที่กำจัด ความโดดเดี่ยวของการเจ็บป่วย กำจัดความกลัว ความตาย และ ลดความเจ็บปวดในจิตใจของเราทุกคน

Helping those who are sick to understand the teachings that their own bodies are giving them will ease their journey to wellness or to death whatever their journey is.

ความสำคัญจึงอยู่ที่ การช่วยให้ผู้ป่วย ได้เข้าใจในบทเรียนที่ร่างกายของเขาได้นำเขาไปสู่การเดินทางที่จะเข้าใจทั้ง ความหายจากโรค (ผู้แปล: น่าจะหมายถึงการมีสุขภาพดีด้วยมังคะ) หรือ แม้แต่ความตาย สุดแต่ว่า ใครจะเดินไปทางใด

Let me try and show you why I feel this way.

ขอฉันอธิบายว่า เพราะอะไรฉันจึงคิดเช่นนั้น

If we take the example of Reki, which is Japanese word with a lot of meaning.

ถ้าเราใช้ เรย์กิ เป็นตัวอย่าง ซึ่งเป็นคำภาษาญี่ปุ่น ที่มีความหมายได้หลายอย่าง

In Japanese temples healing was carried out by monks using their understanding of the energy flow through the human body with its connection to the cosmos.

ในวัดญี่ปุ่น พระภิกษุเป็นผู้ทำหน้าที่ในการดูแลรักษา ซึ่งท่านใช้ความเข้าใจถึงความสัมพันธ์ของการเคลื่อนไหวไหลของสนามพลังงานในร่างกายมนุษย์ที่มีต่อจักรวาล

Such energy was studied by deep meditation and practices. It is many centuries old.

พลังงานที่ว่านั้น ได้มาจากการฝึกฝนในการทำสมาธิที่ละเอียดและลุ่มลึก เป็นสิ่งที่เก่าแก่มานานนับศตวรรษ

In my order of Buddhism it is called A Ji kan .

ศาสนาพุทธในสายของฉัน เรียกว่า จิกัง "Ji kan"

Reiki is a modern phenomenon that is marketed as having levels of practitioner. It is commercialized and you can become a practitioner in a week end in the west if you pay the fee.

เรย์กิ เป็นปรากฏการณ์สมัยใหม่ ที่ถูกทำการตลาด ว่าเป็นสิ่งที่สามารถฝึกฝนได้ มันถูกใช้เป็นสัญลักษณ์ทางการค้าในซีกโลกตะวันตก ว่าคุณสามารถที่จะฝึกฝนได้ในเวลาเพียงช่วงวันหยุดสุดสัปดาห์ ถ้าคุณยอมจ่ายค่าเรียน

Your understandings of the energetic issues are never tested.

ความเข้าใจของคุณเกี่ยวกับประเด็นเรื่องพลังงาน ไม่เคยได้รับการทดสอบ

It started with levels 1-3 and then Master.

มันเริ่มจากบทเรียนระดับที่ 1-3 และ ในทันที คุณก็กลายเป็นปรมาจารย์

Symbols from a "Master" are placed into the hands and the "master is the only one with the Power do this.

ผู้ที่สามารถจะปะยี่ห้อ ปรมาจารย์ ลงในมือคุณได้ ก็คือ ปรมาจารย์ เท่านั้น

Depending on the type of Reiki being used questionable links to Tibetan healing are used to pad out the heritage claims along with differing forms of ritual ceremonies.

ยังเป็นข้อถกเถียงกันอยู่ว่า เรย์กิ มีความสัมพันธ์เชื่อมโยงกับการเฉลิมฉลองทางจิตวิญญาณของทางทิเบตหรือไม่

It now has reinvented several other layers of master.. The marketing and the training of many such masters is highly questionable.

ในปัจจุบันนี้ ได้มีการคิดค้นใหม่ขึ้นมาอีกมาก ถึงระดับของการเป็น **ปรมาจารย์** และ การทำการตลาดและการฝึกฝนของปรมาจารย์เหล่านั้น ก็ล้วนแต่ยังไม่มีข้อพิสูจน์ทั้งสิ้น

Some very good energetic practitioners exist and in Asia in particular there are many such wise individual.

ที่จริงแล้วผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาอย่างดีนั้น มีอยู่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเอเชีย มีผู้ที่เชี่ยวชาญอยู่มากมาย

Finding them is the problem for they will not call themselves masters! **Smile.**

แต่ ความยาก จะอยู่ที่การค้นหาท่านเหล่านั้นให้พบ เพราะ เขา จะไม่เรียกตัวเองว่า
ปรมาจารย์ ! ^-^

They will also not ask for money or expect payment.

และ เขาก็จะไม่เรียกเก็บเงิน หรือ แม้แต่คิดถึงการได้รับค่าตอบแทน

Reiki is big business with its own pyramid selling system, hierarchy and rules.

เรย์กิ นับเป็นธุรกิจที่ใหญ่ ด้วยความมีมิติของระบบการขาย การจัดระดับชั้น และ กฎ
ระเบียบ

For those starting their journey of discovery it will offer many tests.

สำหรับผู้เริ่มต้น การค้นพบในการเดินทางจะให้รสชาติที่หลากหลาย

Reiki is however an American new age product that claims a heritage back to
Japan.

อย่างไรก็ตาม เรย์กิ เป็นสินค้ายุคใหม่ของอเมริกา ที่อ้างถึงแหล่งกำเนิดจากประเทศ
ญี่ปุ่น

My research has shown that it is now big business especially the Usui system.
Where, if you have the money, you can be a master and have students.

จากการวิจัยของฉัน พบว่า เรย์กิเป็นธุรกิจใหญ่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในระบบ **Usui (?
หึหึหึ??)**

ที่ซึ่งเงิน สามารถซื้อความเป็น ปรมาจารย์ให้กับคุณได้ และ คุณก็สามารถที่จะรับลูก
ศิษย์เข้ามาเป็นลูกโซ่ต่อไปได้

I believe that true spirituality is about understanding not manmade levels of
power.

ส่วนฉัน มีความเชื่อว่า ความมีคุณค่าที่แท้จริงนั้น อยู่ที่ความเข้าใจอย่างถ่องแท้ ถูกตรง
ไม่ไขว่อยู่ในระดับของอำนาจ หรือ พลังงานจอมปลอมที่มนุษย์เป็นผู้อุปโลกน์ขึ้นมาเอง

However people have the right to choose how they are helped and how they
helped others.

อย่างไรก็ตาม มนุษย์ทุกคน มีสิทธิที่จะเลือกว่า เขาจะรับความช่วยเหลือในรูปแบบใด
หรือ จะเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือในลักษณะใด

My association with Reiki gave me the determination to become a better
researcher and spiritual being and the memories of what I have seen both
good and bad served to teach me what I wanted to do as a nurse.

การที่ได้มีส่วนเข้าไปเกี่ยวข้องกับเรย์กิ ทำให้ฉันตัดสินใจอย่างเด็ดเดี่ยว ที่จะป็นนักวิจัย
ทางจิตวิญญาณที่มีคุณภาพมากขึ้น ความทรงจำที่ได้รับทั้งด้านบวกและลบ สอนให้ฉันรู้
ว่า อะไรคือสิ่งที่ควรทำ สำหรับการเป็น ผู้พยาบาล

I choose not to use its name as I believe I will be giving power to a system
that hides good intentions of others in expensive ego driven practices.

ฉันเลือกที่จะไม่มีการเอ่ยชื่อของเรย์กิ เพราะเชื่อว่า การทำเช่นนั้น จะเป็นการสร้างอำนาจให้กับระบบ และ ลดคุณค่าของความตั้งใจดีไป ด้วยการฝึกฝนที่ถูกผลักดันด้วยอัตโนมัติ

For many it is their first contact with healing and the healing Arts and much good has been achieved however, I respectfully suggest that this was from the goodness in the healer rather than any system of healing.

จุดเริ่มต้นที่สำคัญที่สุด และ เป็น หัวใจ ของทุกศาสตร์ในการบำบัด ฉันขอแนะนำด้วยความอ่อนน้อม ว่า มันคือ ความดี ที่มีอยู่ในตัวของผู้ให้การบำบัด มากกว่าการเข้าไปยึดกับระบบของการบำบัด

Which like any system that is working with light will attract its opposite as well. It has to be remembered that it is the individual acts that make some thing healing or helpful to those who need it.

เช่นเดียวกับทุกระบบที่ต้องมี 2 ด้านอยู่เสมอ สิ่งที่ควรคำนึงถึง คือ การปฏิบัติตนของแต่ละบุคคลต่างหาก ที่จะมีผลต่อการบำบัด หรือ การให้ความช่วยเหลือ

I understand that there are many who wish to **ease** the pain and suffering of others. This can be done with using the link to the Buddha within us so that we become a vessel to serve the Buddha in the sick individual.

ฉันเข้าใจ ว่ามีผู้ใจบุญมากมาย ที่ต้องการช่วยผู้อื่นให้มีความเจ็บปวด และความทรมานลดลง เราจะทำเช่นนี้ได้ ก็ด้วยการสร้างทางเชื่อม ให้ศรัทธาในพระพุทธเจ้าที่มีอยู่ในตัวเรา เปลี่ยนเป็น ทางส่งผ่านพุทธานภาพไปถึงตัวผู้ป่วย

The healing arts requires the individual to study, study and study and study again.

ศาสตร์ในการบำบัดรักษา เป็นเรื่องที่ต้องการ การเรียนรู้ที่ไม่มีวันจบสิ้น

There are many roads for each individual to walk and experience.

มีถนนหลายสาย มากมาย ที่จะให้แต่ละบุคคลได้เดินไปสัมผัส

If Reiki offers you the path you want to walk then this is what you must do.

ถ้าเรย์กิ เป็นถนนสายที่คุณต้องการจะเดิน เช่นนั้น "สิ่งนี้ คือสิ่งที่คุณจะต้องทำ"

All therapies are energy tools, be they crystal, flowers , massage , essential oils, rituals.. All are only as good at the individual who uses them. To acquire skill you need practice. There are no short cuts.

ทุกศาสตร์ ล้วนเกี่ยวข้องกับการใช้พลังงาน ไม่ว่าจะ เป็น การใช้คริสตัล ดอกไม้ การนวด น้ำมันหอมระเหย หรือ พิธีการ ทุกศาสตร์ดีทั้งนั้น แต่การที่คุณจะทำได้ดี อยู่ที่การฝึกฝน ไม่มีทางลัดอย่างอื่น

There is more healing in a touch filled with love and compassion linked to enlightenment to someone who is trapped alone in a space of darkness and fear **than** any mechanical intervention.

หนทางที่ดีกว่าในการรักษาผู้ที่ตกอยู่ในห้วงของความมืด และ ความกลัว คือ การให้การสัมผัสแห่งรักและเมตตา ที่จะเชื่อมโยงไปสู่ความพ้นทุกข์ แทนการเข้าไปรบกวนระบบทางกายภาพของพวกเขา

Practitioners of Chi for example understand this flow and how it can assist them to reestablish the harmony of their bodies.

ผู้ที่ฝึกฝนเกี่ยวกับ "Chi" จะเข้าใจได้อย่างลึกซึ้ง ถึงการเคลื่อนไหว และ วิธีการที่พลังงานเหล่านี้ จะนำความสมดุลที่หลงตัว กลับคืนมาสร้างกายได้ใหม่

I believe we have to allow our heart to think and our heads to feel.

ฉันเชื่อว่า เราควรปล่อยให้หัวใจของเราได้สัมผัสอย่างอิสระ และ หัวสมองของเราได้คิดอย่างเต็มที่

From what I have seen and understood so far the future is bright with projects that are asking and researching important questions as to how to use a philosophy of care to ease suffering.

จากสิ่งที่ฉันได้เข้าใจและรับรู้จากท่าน เกี่ยวกับโครงการที่มีการตั้งคำถาม และ มีการทำวิจัย เพื่อที่จะเข้าใจถึงหลักปรัชญาในการที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ ให้กับผู้ป่วย ทำให้เห็นอนาคตที่สดใสของกลุ่มนี้

I have rarely seen such a group filled with such compassion and desire to help others. It is my prayer that the science and spirituality of this group will bring new understandings that will help many.

การที่จะได้พบเห็นพลังกลุ่มที่เต็มไปด้วยความเมตตา และ ความต้องการที่จะช่วยเหลือผู้อื่นนั้นเป็นสิ่งที่หาได้ยาก ฉันขอร่วมอนุโมทนาในการศึกษา และ สปีริตของกลุ่มนี้ ที่จะนำไปสู่การค้นพบใหม่ๆในการช่วยเหลือเพื่อนมนุษย์

My deepest thanks and respect to all.

ด้วยความขอบคุณอย่างสุดซึ้ง และ เคารพในทุกท่าน

Je Kan.

เจ ขาน

ผู้แปลก็ซึ้งในความละเอียดอ่อนทางความคิดของท่านเจงกิสขานค่ะ

